

**APPENDIX to the GENERAL MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)**  
**between the**  
**KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND**  
123 Mittraphap Road, Muang, Khon Kaen, 40002  
**and**  
**THE UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID, SPAIN**  
C/Einstein 3, Campus de Cantoblanco, 28049, Madrid, España  
**On**  
**FACULTY EXCHANGE**

This Agreement is made in the Framework of the General Memorandum of Understanding, signed between Universidad Autónoma de Madrid and Khon Kaen University. Recognizing the benefits of collaboration programmes in higher education between Spain and Thailand, it seeks to promote scholarly research and to contribute to international education.

Upon signing, this Agreement becomes an Appendix to, and should be read in conjunction with, the General Memorandum of Understanding (MOU) between Universidad Autónoma de Madrid and Khon Kaen University, which was signed in 2013. Should there be any contradiction between the two documents, the MOU will take precedence.

Universidad Autónoma de Madrid (hereafter referred to as UAM) and Khon Kaen University (hereafter referred to as KKU), desiring to cooperate on faculty exchange program based on the principle of reciprocity and mutual benefit of both Institutions, hereby agree that:

**I. Exchange of Faculty**

1. The two Parties agree to enter into a faculty exchange agreement, commencing in the year 2014.
2. Faculty exchanges will be arranged at the host institution for periods of time acceptable to both Parties.
3. The number of participants will be agreed by the two Institutions.
4. It is expected that in any given year there will be an equal number of faculty exchanged from each Institution.
5. Notwithstanding Clauses 3 and 4 above, while equal numbers in every year may not be possible, efforts will be made to have equal numbers exchanged over a three-year period.
6. The candidates will be faculty of those areas that who have expressed an interest in exchanging positions for purposes of professional development and must have the approval of the relevant department, college or faculty and campus authorities at both Institutions.

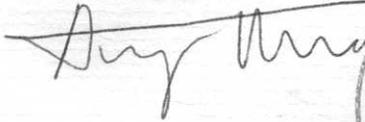
7. Faculty exchanges may refer to the simultaneous exchange of positions, the conduct of joint projects in education, research, organization of conferences and seminars along with any other program judged to be of mutual interest for their institutions.
8. Whenever funds are available, the university will make an effort to cover the transportation expenses to and from the host university incurred by the outgoing faculty. In its turn, the host university will attempt to provide the received faculty with financial aid during the period of stay. The amount of this financial aid will be determined by the funds available in compliance with the internal regulations of each university.  
The expenses not mentioned in this Agreement shall be covered by each participant.
9. Each participant in the faculty exchange must ensure that they have adequate health and accident insurance coverage. Whenever funds are available, the university will provide its outgoing faculty with an adequate medical insurance.
10. Each Institution will accept the participants selected by the other party if mutually acceptable academic and/or professional qualifications and standards are met. All participants will be treated in the same non-discriminatory manner in carrying out the provisions of the Agreement, subject to the provisions of the policies and requirements of each of the Institutions. Any violation of these principles will be considered grounds for terminating the Agreement.

## **II. Duration, Amendment, Termination and Renewal**

1. This Agreement is written both in English and Spanish. All versions have the same legal force and will take effect upon the signature of the designated officials of each Institution. This Agreement will be valid for three (3) years from the date of signature.
2. This Agreement can be renewed for further periods of three (3) years by the express Agreement of both parties.
3. The terms of this agreement may be amended by mutual agreement in writing.
4. Either Institution may terminate this Agreement by serving a six-month prior written notice to the other party. Such termination will not affect the validity and continuity of any incompletely discharged obligation agreed upon by the two Parties before termination.

Universidad Autónoma de Madrid

Khon Kaen University,



Amaya Mendikoetxea Pelayo  
Pro Vice-Chancellor  
for International Relations  
By delegation of the Rector  
(Resolution May 23<sup>rd</sup> 2013,  
B.O.C.M. June 6th 2013).

Place: Madrid, Spain

Date: 20 NOV 2013



Assoc. Prof. Dr. Kittichai Triratanasirichai  
President

Place: Khon Kaen Thailand

Date: 17 JAN 2014

**ANEXO AL CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN INTERNACIONAL**

**entre**

**KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND**

123 Mittraphap Road, Muang, Khon Kaen, 40002

**y**

**LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID, ESPAÑA**

C/Einstein 3, Campus de Cantoblanco, 28049, Madrid, España

**Para**

**EL INTERCAMBIO DE PERSONAL DOCENTE E INVESTIGADOR**

El presente acuerdo se suscribe al amparo del Convenio Marco de Cooperación Internacional firmado entre la Universidad Autónoma de Madrid (España) y Khon Kaen University (Tailandia). En reconocimiento de la importancia de la colaboración en programas de educación superior entre España y Tailandia, busca promover la investigación en el ámbito académico y contribuir a la educación internacional.

Una vez firmado, el presente Acuerdo se entenderá como un Anexo al Convenio Marco de Colaboración suscrito entre la Universidad Autónoma de Madrid y Khon Kaen University University, firmado en 2013 y se interpretará según sus términos. En el caso de surgir alguna contradicción entre ambos documentos, será el Convenio Marco de Colaboración, el que prevalezca.

La Universidad Autónoma de Madrid (en adelante la UAM) y Khon Kaen University, (en adelante KKU) en su deseo de colaborar en un programa de intercambio de docentes, investigadores, basado en el principio de reciprocidad y beneficio mutuo, acuerdan lo siguiente:

**I. Intercambio de personal docente e investigador**

1. Ambas Partes acuerdan el comienzo del intercambio de docentes e investigadores en el año 2014.
2. Dicha movilidad se llevará a cabo de acuerdo con la universidad de destino y por periodos de tiempo acordados por ambas Partes.
3. El número de participantes se establecerá de común acuerdo.
4. Se espera que cada año, el número de personal de intercambio de cada Institución sea el mismo.
5. Sin perjuicio de las Cláusulas 3 y 4, si el número de personal de intercambio no pudiese ser el mismo cada año, éste se equilibrará a lo largo de los tres años vida de este Acuerdo.

**Universidad Autónoma de Madrid,**

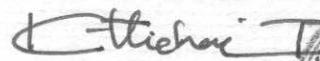
**Khon Kaen University**



Prof. Amaya Mendikoetxea Pelayo  
Vicerrectora de Relaciones  
Internacionales

P.D del Rector

(Resolución de 23 de mayo de 2013,  
B.O.C.M 6 de junio de 2013)



Assoc. Prof. Dr. Kittichai\*  
Triratanasirichai  
President

Lugar y fecha : Madrid, 20 NOV 2013

Place: Khon Kaen Thailand 17 JAN 2014